

KONVENCIJA O POVLASTICAMA I IMUNITETIMA SPECIJALIZIRANIH USTANOVA UJEDINJENIH NARODA

S obzirom na to da je Opća skupština Ujedinjenih naroda 13. veljače 1946. usvojila rezoluciju usmjerenu na ujednačavanje, u najvećoj mogućoj mjeri, povlastica i imuniteta koje uivaju Ujedinjeni narodi i različite specijalizirane ustanove; te

s obzirom na to da su između Ujedinjenih naroda i specijaliziranih ustanova održana savjetovanja glede primjene gore navedene rezolucije;

stoga je Opća skupština Rezolucijom 179 (II) usvojenom 21. studenoga 1947. odobrila sljedeću Konvenciju, koja se radi pristupanja podnosi specijaliziranim ustanovama, svakoj članici Ujedinjenih naroda i svakoj drugoj državi koja je članica jedne ili više specijaliziranih ustanova.

Članak 1. DEFINICIJE I POLJE PRIMJENE

Odjeljak 1.

U ovoj Konvenciji:

- (i) Riječi “standardne klauzule” odnose se na odredbe članka II. do IX.
- (ii) Riječi “specijalizirane ustanove” znače:
 - a) Međunarodnu organizaciju rada;
 - b) Organizaciju Ujedinjenih naroda za prehranu i poljoprivredu;
 - c) Organizaciju Ujedinjenih naroda za prosvjetu, znanost i kulturu;
 - d) Međunarodnu organizaciju za civilno zrakoplovstvo;
 - e) Međunarodni monetarni fond;
 - f) Međunarodnu banku za obnovu i razvoj;
 - g) Svjetsku zdravstvenu organizaciju;
 - h) Svjetsku poštansku uniju;
 - i) Međunarodnu telekomunikacijsku uniju; te
 - j) svaku drugu ustanovu povezanu s Ujedinjenim narodima u skladu s člancima 57. i 63. Povelje.
- (iii) Riječ “Konvencija”, kad se odnosi na pojedinu specijaliziranu ustanovu, znači standardne klauzule onako kako su izmijenjene konačnim (ili revidiranim) tekstom priloga koji je ta ustanova dostavila u skladu s odjeljcima 36. i 38.

- (iv) U smislu članka III, riječi “imovina i sredstva” također uključuju imovinu i fondove kojima upravlja specijalizirana ustanova obavljajući funkcije zbog kojih je ustanovljena.
- (v) U smislu članaka V. i VII, smatra se da izraz “predstavnicima članica” uključuje sve predstavnike, njihove zamjenike, savjetnike, tehničke stručnjake i tajnike izaslanstava.
- (vi) U odjeljcima 13, 14, 15. i 25. izraz “sastanci koje saziva specijalizirana ustanova” znači sastanke: 1. njezine skupštine ili njezinoga izvršnog organa (neovisno o nazivu) te 2. svakog povjerenstva koje je predviđeno njezinim ustavnim aktom; 3. svake međunarodne konferencije koju ona saziva; i 4. svakoga odbora nekog od tih organa.
- (vii) Izraz “vrhovni ravnatelj” znači glavnog izvršnog službenika dotične specijalizirane ustanove, bez obzira na to naziva li se “glavni direktor” ili drukčije.

Odjeljak 2.

Svaka će država stranka ove Konvencije odobriti specijaliziranim ustanovama navedenim u njezinoj ispravi o pristupu, a na koje je Konvencija postala primjenjiva u skladu s odjeljkom 37, povlastice i imunitete izložene u standardnim klauzulama pod tamo navedenim uvjetima, podložno izmjenama tih klauzula koje proizlaze iz odredaba konačnog (ili revidiranog) priloga koji se odnosi na pojedinu ustanovu i koji je dostavljen u skladu s odjeljcima 36. ili 38.

Članak II. PRAVNA OSOBNOST

Odjeljak 3.

Specijalizirane ustanove pravne su osobe. One imaju sposobnost: a) sklapati ugovore; b) stjecati i otuđivati pokretnu i nepokretnu imovinu, c) izlaziti pred sud.

Članak III. IMOVINA, FONDOVI I SREDSTVA

Odjeljak 4.

Specijalizirane ustanove, njihova imovina i sredstva, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, uživaju imunitet od sudbenosti, osim kad ga se u određenom slučaju izrijekom odreknu. Podrazumijeva se, međutim, da se odreknuće od imuniteta ne proteže na mjere ovrhe.

Odjeljak 5.

Prostorije specijaliziranih ustanova nepovredive su. Imovina i sredstva specijaliziranih ustanova, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, uživaju imunitet od pretresa, rekvizicije,

konfiskacije, izvlaštenja ili bilo kakvoga drugog oblika izvršnog, upravnog, sudskog ili zakonodavnog uplitanja.

Odjeljak 6.

Arhivi specijaliziranih ustanova i uopće svi dokumenti koji im pripadaju ili koje posjeduju nepovredivi su bez obzira na to gdje se nalaze.

Odjeljak 7.

Bez da su ograničene financijskim nadzorima, propisima ili moratorijima bilo koje vrste:

- a) specijalizirane ustanove mogu posjedovati fondove, zlato ili valutu bilo koje vrste i imati račune u bilo kojoj valuti;
- b) specijalizirane ustanove mogu slobodno prenesti svoje fondove, zlato ili valutu iz jedne zemlje u drugu ili unutar svake zemlje te promijeniti svaku valutu koju posjeduju u svaku drugu valutu.

Odjeljak 8.

U ostvarivanju svojih prava na temelju gornjeg odjeljka 7, svaka će specijalizirana ustanova voditi računa o svim primjedbama vlade svake dr_ave stranke ove Konvencije u onoj mjeri u kojoj smatra da se takve primjedbe mogu uva_iti bez štete za interese ustanove.

Odjeljak 9.

Specijalizirane ustanove, njihova sredstva, prihodi i ostala imovina:

- a) oslobađaju se od svih neposrednih poreza; podrazumijeva se, međutim, da specijalizirane ustanove neće tra_iti oslobođenje od poreza koji nisu ništa doli komunalne naknade;
- b) oslobađaju se od carina, zabrana i ograničenja uvoza i izvoza glede predmeta koje su specijalizirane ustanove uvezle ili izvezle za svoju slu_benu uporabu; podrazumijeva se, međutim, da se predmeti uvezeni uz takvo oslobođenje ne smiju prodavati u zemlji u koju su uvezeni, osim pod uvjetima koji su dogovoreni s vladom te zemlje;
- c) oslobađaju se od carina, zabrana i ograničenja uvoza i izvoza svojih izdanja.

Odjeljak 10.

Iako specijalizirane ustanove, u načelu, neće zahtijevati oslobođenje od trošarina i od poreza na prodaju koji ulaze u cijenu pokretne i nepokretne imovine koja se prodaje, ipak će u slučaju kad specijalizirane ustanove u slu_bene svrhe kupuju imovinu veće vrijednosti u čiju su cijenu uračunati ili se mogu uračunati takva davanja i porezi, dr_ave stranke ove Konvencije usvojiti, kad je god to moguće, prikladne administrativne mjere radi povrata ili naknade iznosa tih davanja ili poreza.

Članak IV.
OLAKŠICE GLEDE KOMUNIKACIJA

Odjeljak 11.

Svaka specijalizirana ustanova glede svojih slu_benih komunikacija u_iva, na području svake dr_ave koja je stranka ove Konvencije u odnosu na dotičnu ustanovu, postupak koji nije ništa nepovoljniji od onoga koji vlada te dr_ave odobrava svakoj drugoj vladi, uključujući njezine diplomatske misije, u pogledu prioriteta, tarifa i pristojbi za poštu, kablograme, brzojave, radiograme, telefota, telefone i druge komunikacije, kao i novinarskih tarifa za izvješćivanje putem tiska i radija.

Odjeljak 12.

Slu_bena korespondencija i ostale slu_bene komunikacije specijaliziranih ustanove ne cenzuriraju se.

Specijalizirane ustanove imaju pravo rabiti kodove te slati i primati korespondenciju putem kurira ili zapečaćene valize, koji u_ivaju iste imunitet i povlastice kao diplomatski kuriri i valize.

Ne mo_e se smatrati da išta u ovom odjeljku sprječava da dr_ava stranka Konvencije i specijalizirana ustanova sporazumno usvoje prikladne sigurnosne mjere.

Članak V.
PREDSTAVNICI ČLANICA

Odjeljak 13.

Predstavnici članica na sastancima koje saziva specijalizirana ustanova, dok obavljaju svoje funkcije i za vrijeme putovanja na mjesto ili s mjesta sastanka, u_ivaju sljedeće povlastice i imunitete:

- a) imunitet od uhićenja ili zatočenja i od zapljene njihove osobne prtljage te, glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina koje počine u slu_benom svojstvu, imunitet od svake sudbenosti;
- b) nepovredivost svih spisa i dokumenata;
- c) pravo na uporabu kodova te na primanje dokumenata i korespondencije putem kurira ili u zapečaćenim valizama;
- d) oslobođenje što se tiče njih samih i njihovih bračnih drugova od ograničenja useljavanja, formalnosti prijavljivanja stranaca i vojne obveze u dr_avi koju posjećuju ili kroz koju prolaze u obavljanju svojih funkcija;
- e) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute ili njezine zamjene kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;

- f) iste imunitete i olakšice glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju članovima diplomatske misije usporedivog ranga.

Odjeljak 14.

Radi osiguranja predstavnicima članica specijaliziranih ustanova na sastancima koje one sazivaju potpune slobode govora i potpune neovisnosti u obavljanju njihovih du_nosti, imunitet od sudbenosti glede izgovorenih i napisanih riječi i svih čina počinjenih u obavljanju njihovih du_nosti odobrit će se tim osobama i nakon isteka mandata.

Odjeljak 15.

Kad potpadanje pod neki oblik oporezivanja ovisi o nastanjenju, razdoblja u kojima predstavnici članica specijaliziranih ustanova na sastancima koje one sazivaju borave na području neke dr_ave članice radi obavljanja njihovih du_nosti neće se smatrati razdobljima nastanjenja.

Odjeljak 16.

Povlastice i imuniteti ne odobravaju se predstavnicima članica radi njihove osobne koristi, već radi osiguranja potpune neovisnosti u obavljanju njihovih funkcija u vezi sa specijaliziranim ustanovama. Prema tomu, članica ne samo da ima pravo, nego i du_nost odreći se imuniteta svojega predstavnika u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti svrsi u koju je odobren.

Odjeljak 17.

Odredbe odjeljaka 13, 14. i 15. nisu primjenjive u odnosu na vlasti dr_ave čiji je dr_avljanin dotična osoba ili čiji je ona predstavnik ili je bila predstavnik.

Članak VI. SLU_BENICI

Odjeljak 18.

Svaka specijalizirana ustanova određuje kategorije slu_benika na koje se primjenjuju odredbe ovoga članka i članka VIII. Ona ih priopćava vladi svake dr_ave koja je stranka ove Konvencije u odnosu na tu ustanovu i glavnom tajniku Ujedinjenih naroda. O imenima slu_benika uključenih u te kategorije s vremena na vrijeme obavještavaju se spomente vlade.

Odjeljak 19.

Slu_benici specijaliziranih ustanova:

- a) u_ivaju imunitet od sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i svih čina počinjenih u slu_benom svojstvu;

- b) u ivaju isto oslobođenje od poreza na plaće i doplatke koje im isplaćuju specijalizirane ustanove pod istim uvjetima kao i slu_benici Ujedinjenih naroda;
- c) nisu podvrgnuti, kao ni njihovi braćni drugovi i članovi obitelji o kojima skrbe, ograničenjima useljavanja i formalnostima prijavljivanja stranaca;
- d) u ivaju iste povlastice glede olakšica zamjene valuta kao i slu_benici odgovarajućeg ranga koji pripadaju diplomatskoj misiji;
- e) u ivaju, kao i njihovi braćni drugovi i članovi obitelji o kojima skrbe, iste olakšice što se tiče repatrijacije u vrijeme međunarodne krize kao i slu_benici odgovarajućeg ranga koji pripadaju diplomatskoj misiji;
- f) imaju pravo bez carine uvesti svoj namještaj i druge stvari kad prvi put preuzimaju du_nost u dotičnoj zemlji.

Odjeljak 20.

Slu_benici specijaliziranih ustanova oslobođeni su od vojne obveze. Međutim, takvo je oslobođenje, u odnosu na dr_avu čiji su dr_avljani, ograničeno na slu_benike čija su imena, s obzirom na njihove funkcije, uvrštena u popis koji sastavlja vrhovni ravnatelj specijalizirane ustanove, a koji odobrava dotična dr_ava.

U slučaju da slu_benici specijaliziranih ustanova budu pozvani na slu_enje vojne obveze, dotična će dr_ava, na zahtjev specijalizirane ustanove, odobriti privremenu odgodu vojne obveze takvim slu_benicima kad je to potrebno da bi se izbjegao prekid u obavljanju bitnih poslova.

Odjeljak 21.

Uz povlastice i imunitete predviđene u odjeljcima 19. i 20, vrhovnom ravnatelju svake specijalizirane ustanove, uključujući i svakog slu_benika koji djeluje u njegovo ime za vrijeme njegove odsutnosti, te njihovim braćnim drugovima i malodobnoj djeci, odobravaju se povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice koje se odobravaju diplomatskim predstavnicima u skladu s međunarodnim pravom.

Odjeljak 22.

Povlastice i imuniteti odobravaju se slu_benicima jedino u interesu specijaliziranih ustanova, a ne radi njihove osobne koristi. Svaka specijalizirana ustanova ima pravo i du_nost odreći se imuniteta bilo kojeg slu_benika u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti interesima specijalizirane ustanove.

Odjeljak 23.

Svaka će specijalizirana ustanova u svako doba surađivati s odgovarajućim tijelima dr_ava članica da bi se olakšalo pravilno djelovanje pravosuđa, osiguralo poštivanje policijskih propisa i spriječila svaka zlouporaba u vezi s povlasticama, imunitetima i olakšicama navedenim u ovome članku.

Članak VII.
ZLOUPORABA POVLASTICA

Odjeljak 24.

Ako neka dr_ava stranka ove Konvencije smatra da je došlo do zloporabe povlastica ili imuniteta odobrenih ovom Konvencijom, obaviti će se konzultacije između te dr_ave i dotične specijalizirane ustanove da bi se ustanovilo je li se takva zloporaba dogodila te, ako je, da bi se pokušalo spriječiti da se ona ponovi. Ako se takvim konzultacijama ne postigne rješenje zadovoljavajuće za dr_avu i za dotičnu specijaliziranu ustanovu, pitanje da li se je dogodila zloporaba povlastica ili imuniteta podnijet će se Međunarodnom sudu u skladu s odjeljkom 32. Ako Međunarodni sud ustanovi da se je takva zloporaba dogodila, dr_ava stranka ove Konvencije koja je takvom zloporabom oštećena, ima pravo, nakon notifikacije dotičnoj specijaliziranoj ustanovi, uskratiti toj specijaliziranoj ustanovi pogodnosti povlastica i imuniteta koje su zloporabljene.

Odjeljak 25.

1. Od predstavnika članica na sastancima koje sazivaju specijalizirane ustanove, dok obavljaju svoje funkcije i za vrijeme putovanja na mjesto i s mjesta sastanka, kao i od slu_benika u smislu odjeljka 18, teritorijalne vlasti neće zahtijevati da napuste zemlju u kojoj obavljaju te funkcije zbog bilo koje djelatnosti koju vrše u slu_benom svojstvu. Međutim, u slučaju da neka takva osoba djelujući u toj zemlji izvan svojih slu_benih funkcija zloporabi povlasticu boravka, vlada te zemlje mo_e od nje zahtijevati da napusti zemlju, uz uvjet:

2. I. Od predstavnika članica ili osoba koje u_ivaju diplomatski imunitet prema odjeljku 21. smije se zahtijevati da napuste zemlju samo u skladu s diplomatskim postupkom koji se primjenjuje na diplomatske predstavnike akreditirane u toj zemlji.
- II. U slučaju slu_benika na kojega se ne primjenjuje odjeljak 21, naredba za napuštanje zemlje mo_e se izdati jedino uz odobrenje ministra vanjskih poslova dotične zemlje, a takvo se odobrenje mo_e dati tek nakon konzultacija s izvršnim rukovoditeljem dotične specijalizirane ustanove; ako se protiv nekog slu_benika pokrene postupak protjerivanja, vrhovni ravnatelj ima pravo sudjelovati u tom postupku u ime osobe protiv koje je postupak pokrenut.

Članak VIII.
PROPUSNICA (*LAISSEZ-PASSER*)

Odjeljak 26.

Slu_benici specijaliziranih ustanova imaju pravo na propusnicu (*laissez-passer*) Ujedinjenih naroda u skladu s administrativnim sporazumima koji će biti sklopljeni između glavnog tajnika Ujedinjenih naroda i nadle_nih tijela specijaliziranih ustanova, pri čemu se na te ustanove mo_e prenijeti posebna ovlast za izdavanje propusnica. Glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavijestit će svaku

dr_avu stranku ove Konvencije o svakom tako zaključenom administrativnom sporazumu.

Odjeljak 27.

Dr_ave stranke ove Konvencije priznat će i prihvatiti propusnice Ujedinjenih naroda izdane slu_benicima specijaliziranih ustanova kao valjane putne isprave.

Odjeljak 28.

S molbama za izdavanje viza (ako su vize potrebne) slu_benicima specijaliziranih ustanova koji su nositelji propusnice Ujedinjenih naroda, kad im je prilo_ena potvrda o tomu da putuju radi obavljanja slu_be za specijaliziranu ustanovu, postupat će se što je _urnije moguće. Uz to se takvim osobama odobravaju olakšice radi brzog putovanja.

Odjeljak 29.

Olakšice slične onima određenim u odjeljku 28. odobravaju se stručnjacima i drugim osobama koje, iako nemaju propusnicu Ujedinjenih naroda, imaju potvrdu o tomu da putuju radi obavljanja slu_be za specijaliziranu ustanovu.

Odjeljak 30.

Vrhovni ravnatelj, pomoćnici vrhovnih ravnatelja, voditelji odjela i drugi slu_benici čiji rang nije ni_i od voditelja odjela specijalizirane ustanove, kad putuju s propusnicom Ujedinjenih naroda, a radi obavljanja slu_be za specijalizirane ustanove, u_ivaju iste olakšice kakve se odobravaju diplomatskim predstavnicima.

Članak IX. RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 31.

Svaka specijalizirana ustanova donijet će pravila o načinima prikladnog rješavanja:

- a) sporova koji se tiču ugovora ili drugih sporova privatnopravnog karaktera kojih je specijalizirana ustanova stranka;
- b) sporova u koje je uključen neki slu_benik specijalizirane ustanove koji s obzirom na svoj slu_beni polo_aj u_iva imunitet, ako nije došlo do odreknuća imuniteta u skladu s odredbama odjeljka 22.

Odjeljak 32.

Sve nesuglasice koje se tiču tumačenja ili primjene ove Konvencije podnijet će se Međunarodnom

sudu, osim ako se u pojedinačnom slučaju stranke suglase pribjeći drugom obliku rješavanja. Ako se pojavi spor između specijalizirane ustanove s jedne i neke članice s druge strane, zatražit će se, u skladu s člankom 96. Povelje i člankom 65. Statuta Suda te s relevantnim odredbama sporazuma sklopljenih između Ujedinjenih naroda i dotične specijalizirane ustanove, savjetodavno mišljenje o svakom pravnom pitanju koje se je pojavilo. Mišljenje koje daje Sud stranke prihvaćaju kao konačno.

Članak X.

PRILOZI I PRIMJENA NA POJEDINE SPECIJALIZIRANE USTANOVE

Odjeljak 33.

Standardne klauzule primjenjuju se na svaku specijaliziranu ustanovu podložno izmjenama koje proizlaze iz konačnog (ili revidiranog) teksta priloga koji se odnosi na tu ustanovu, kako je propisano u odjeljcima 36. i 38.

Odjeljak 34.

Odredbe Konvencije moraju se, u odnosu na pojedinu specijaliziranu ustanovu, tumačiti u svjetlu funkcija koje su toj ustanovi dodijeljene njezinim ustavnim aktom.

Odjeljak 35.

Nacrti priloga 1 - 9. preporučuju se specijaliziranim ustanovama koje su u njima navedene. U slučaju da neka specijalizirana ustanova nije poimenično navedena u odjeljku 1, glavni tajnik Ujedinjenih naroda toj će ustanovi dostaviti nacrt priloga koji preporuči Ekonomsko i socijalno vijeće.

Odjeljak 36.

Konačni tekst svakog priloga odobrava dotična specijalizirana ustanova u skladu sa svojim ustavnim postupkom. Svaka specijalizirana ustanova dostavlja glavnom tajniku Ujedinjenih naroda primjerak priloga koji je odobrila, a koji time zamjenjuje nacrt spomenut u odjeljku 35.

Odjeljak 37.

Ova Konvencija postaje primjenjiva na pojedinu specijaliziranu ustanovu kad ona glavnom tajniku Ujedinjenih naroda dostavi konačni tekst priloga koji se na nju odnosi i obavijesti ga da prihvaća standardne klauzule onako kako su izmijenjene tim prilogom, te da se obvezuje primijeniti odjeljke 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42. i 45 (podložno preinakama odjeljka 32. koje su nužno radi usklađivanja konačnog teksta priloga s ustavnim aktom te ustanove), kao i sve odredbe priloga koje nameću neku obvezu toj ustanovi. Glavni tajnik dostavit će članicama Ujedinjenih naroda i drugim društvima članicama specijaliziranih ustanova ovjerovljene primjerke svih anketa koji su mu dostavljeni prema ovom odjeljku i revidiranih priloga dostavljenih prema odjeljku 38.

Odjeljak 38.

Ako neka specijalizirana ustanova, nakon što je dostavila konačni prilog prema odjeljku 36, odobri njegove izmjene u skladu sa svojim ustavnim postupkom, revidirani prilog dostavit će se glavnom tajniku Ujedinjenih naroda.

Odjeljak 39.

Odredbe ove Konvencije neće ni na koji način ograničavati ili dirati u povlastice i imunitete koji je neka dr_ava dodijelila ili će dodijeliti pojedinoj specijaliziranoj ustanovi zato što ona na području te dr_ave ima sjedište ili područne urede. Ova Konvencija ne priječi sklapanje dopunskih sporazuma između neke dr_ave stranke i specijalizirane ustanove, kojima se odredbe ove Konvencije prilagođavaju ili se proširuju ili su_uju povlastice i imuniteti koje ona jamči.

Odjeljak 40.

Podrazumijeva se da su standardne klauzule, onako kako su preinačene konačnim tekstom priloga koji je specijalizirana ustanova dostavila glavnom tajniku Ujedinjenih naroda prema odjeljku 36 (ili revidirani tekst dostavljen prema odjeljku 38), u skladu s odredbama ustavnog akta koji je na snazi za dotičnu ustanovu, a ako je potrebna izmjena toga akta radi njegova usklađivanja, takva izmjena treba stupiti na snagu u skladu s ustavnim postupkom prije nego što se dostavi konačni (ili revidirani) prilog.

Ova se Konvencija neće primjenjivati tako da se njome stavi izvan snage ili ograniči bilo koja odredba ustavnog akta specijalizirane ustanove ili bilo koje pravo ili obveza koju bi ta specijalizirana ustanova inače mogla imati, steći ili preuzeti.

Članak XI. ZAKLJUČNE ODREDBE

Odjeljak 41.

Članice Ujedinjenih naroda i (podlo_no odjeljku 42) svaka dr_ava članica specijalizirane ustanove pristupanje ovoj Konvenciji vrše polaganjem isprave o pristupu kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda, koja učinke proizvodi danom polaganja.

Odjeljak 42.

Svaka specijalizirana ustanova dostavit će tekst ove Konvencije, zajedno s priložima koji se na nju odnose, onim svojim članicama koje nisu članice Ujedinjenih naroda i pozvat će ih da pristupe Konvenciji u pogledu te ustanove, polaganjem isprave o pristupu koja se odnosi na nju bilo kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda ili kod vrhovnog ravnatelja specijalizirane ustanove.

Odjeljak 43.

Svaka će dr_ava stranka ove Konvencije u svojoj ispravi o pristupu naznačiti specijaliziranu ustanovu ili ustanove glede kojih se obvezuje primjenjivati odredbe ove Konvencije. Naknadnom pisanom notifikacijom glavnom tajniku Ujedinjenih naroda, svaka dr_ava stranka ove Konvencije mo_e se obvezati primjenjivati odredbe ove Konvencije na jednu ili više drugih specijaliziranih ustanova. Takva notifikacija proizvodi učinke od dana kad je glavni tajnik primi.

Odjeljak 44.

Ova Konvencija stupa na snagu u između svake dr_ave stranke Konvencije i pojedine specijalizirane ustanove onda kad je ona, u skladu s odjeljkom 37, postala primjenjiva na tu ustanovu, a ta se je dr_ava stranka obvezala primjenjivati odredbe Konvencije na tu ustanovu u skladu s odjeljkom 43.

Odjeljak 45.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavještava sve članice Ujedinjenih naroda, kao i sve članice specijaliziranih ustanova i vrhovne ravnatelje specijaliziranih ustanova o polaganju svake isprave o pristupu primljene prema odjeljku 41. te o naknadnim notifikacijama primljenim prema odjeljku 43. Vrhovni ravnatelj specijalizirane ustanove obavijestit će glavnog tajnika Ujedinjenih naroda i članice te ustanove kojih se to tiče o svakoj ispravi o pristupu koja je polo_ena kod njega prema odjeljku 42.

Odjeljak 46.

Polaganje isprave o pristupu ili naknadna notifikacija u ime neke dr_ave podrazumijeva da je ta dr_ava u mogućnosti kroz svoje pravo primjenjivati odredbe ove Konvencije onako kako su preinačene konačnim tekstom priloga koji se odnosi na ustanovu obuhvaćenu takvim pristupom ili notifikacijom.

Odjeljak 47.

1. Podlo_no odredbama stavaka 2. i 3. ovoga odjeljka, svaka dr_ava stranka ove Konvencije obvezuje se primjenjivati Konvenciju u pogledu svake specijalizirane ustanove obuhvaćene njezinim pristupom ili naknadnom notifikacijom, sve dok revidirana konvencija ili prilog ne postanu primjenjivi na tu ustanovu, a dotična dr_ava prihvati revidiranu konvenciju ili prilog. U slučaju revidiranog priloga dr_ave ga prihvaćaju notifikacijom upućenom glavnom tajniku Ujedinjenih naroda, koja proizvodi učinak od dana kad je glavni tajnik primi.

2. Međutim, svaka dr_ava stranka ove Konvencije koja nije članica specijalizirane ustanove ili to prestane biti, mo_e uputiti pisanu notifikaciju glavnom tajniku Ujedinjenih naroda i vrhovnom ravnatelju dotične ustanove, obavještavajući ih da namjerava uskratiti toj ustanovi pogodnosti iz ove Konvencije, počevši od određenog dana koji ne smije nastupiti prije isteka tri mjeseca od dana prijama notifikacije.

3. Svaka dr_ava stranka ove Konvencije mo_e pogodnosti iz Konvencije uskratiti svakoj

specijaliziranoj ustanovi koja prestane biti povezana s Ujedinjenim narodima.

4. Glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavještava sve dr_ave članice stranke ove Konvencije o svakoj notifikaciji koja mu je dostavljena prema odredbama ovoga odjeljka.

Odjeljak 48.

Na zahtjev jedne trećine dr_ava stranaka ove Konvencije glavni tajnik Ujedinjenih naroda sazvat će konferenciju radi njezine revizije.

Odjeljak 49.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda dostavit će primjerak ove Konvencije svakoj specijaliziranoj ustanovi i vladi svake članice Ujedinjenih naroda.

PRILOZI¹

PRILOG I. MEĐUNARODNA ORGANIZACIJA RADA

U odnosu na Međunarodnu organizaciju rada standardne klauzule primjenjuju se podlo_no sljedećim odredbama:

1. Članak V (izuzimajući točku c) odjeljka 13) te odjeljak 25, stavci 1. i 2.I, članka VII. obuhvaćaju članove koji predstavljaju poslodavce i zaposlenike u Upravnom vijeću Međunarodnog ureda rada, kao i njihove zamjenike i savjetnike, osim što se imuniteta tih osoba, prema odjeljku 16, odriče Upravno vijeće.
2. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u odjeljku 21. standardnih klauzula odobravaju se također zamjeniku glavnog direktora Međunarodnog ureda rada i svakom pomoćniku glavnog direktora Međunarodnog ureda rada.
3. (i) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadataka:
 - a) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;
 - b) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih

¹ Obuhvaćeni su samo oni prilozi koji su na snazi za Republiku Hrvatsku

u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;

c) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;

d) nepovredivost njihovih spisa i dokumenata koji se odnose na poslove koje obavljaju za Organizaciju.

(ii) Načelo sadr_ano u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih klauzula primjenjuje se na točku d) gornjeg stavka 3 (i).

(iii) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima Organizacije radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i du_nost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti interesima Organizacije.

PRILOG II.

ORGANIZACIJA UJEDINJENIH NARODA ZA PREHRANU I POLJOPRIVREDU

(Drugi revidirani tekst Priloga II)

U odnosu na Organizaciju Ujedinjenih naroda za prehranu i poljoprivredu (u daljnjem tekstu: Organizacija) standardne klauzule primjenjuju se podlo_no sljedećim odredbama:

1. Odredbe članka V. i odjeljka 25, stavci 1. i 2.I, članka VII. primjenjuju se na predsjedatelja Vijeća Organizacije i na predstavnike pridru_enih članica, osim što se njihova imuniteta, u smislu članka 16, odriče Vijeće Organizacije.

2. (i) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadataka:

a) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;

b) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;

c) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;

d) nepovredivost njihovih spisa i dokumenata koji se odnose na poslove koje obavljaju za Organizaciju te, u svrhu komuniciranja s Organizacijom, pravo na uporabu kodova te na primanje spisa i korespondencije putem kurira ili u zapečaćenim valizama.

(ii) Načelo sadr_ano u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih klauzula primjenjuje se na točku d) gornjeg stavka 2 (i).

(iii) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima Organizacije radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i dužnost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se može odreći bez da šteti interesima Organizacije.

3. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u odjeljku 21. standardnih klauzula odobravaju se zamjeniku i pomoćnicima glavnog direktora Organizacije.

PRILOG IV. ORGANIZACIJA UJEDINJENIH NARODA ZA PROSVJETU, ZNANOST I KULTURU

U odnosu na Organizaciju Ujedinjenih naroda za prosvjetu, znanost i kulturu (u daljnjem tekstu: Organizacija) standardne klauzule primjenjuju se podložno sljedećim odredbama:

1. Odredbe članka V. i odjeljka 25, stavci 1. i 2.I, članka VII. obuhvaćaju predsjednika Konferencije i članove Izvršnog odbora Organizacije, njihove zamjenike i savjetnike, osim što se imuniteta tih osoba iz Izvršnog odbora, prema odjeljku 16, odriče Izvršni odbor.

2. Zamjenik glavnog direktora Organizacije, njegov bračni drug i malodobna djeca također uživaju povlastice i imunitete, oslobođenja i olakšice koje se u skladu s međunarodnim pravom odobravaju diplomatskim predstavnicima, a koje članak VI, odjeljak 21. Konvencije jamči vrhovnom ravnatelju svake specijalizirane ustanove.

3. (i) Stručnjacima (različitim od službenika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadataka:

- a) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;
- b) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih u obavljanju njihovih službenih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;
- c) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom službenom zadatku.

(ii) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima Organizacije radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i dužnost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se može odreći bez da šteti interesima Organizacije.

PRILOG V.
MEĐUNARODNI MONETARNI FOND

U odnosu na Međunarodni monetarni fond (u daljnjem tekstu Fond) Konvencija (uključujući ovaj Prilog) se primjenjuje podlo_no sljedećim odredbama:

1. Odjeljak 32. standardnih klauzula primjenjuje se jedino na sporove oko tumačenja ili primjene odredaba koje se tiču povlastica i imuniteta na koje se Fond poziva na temelju ove Konvencije, a koje ne potpadaju pod one koje Fond mo_e zahtijevati na temelju svojega ustavnog akta ili drugih odredaba.

2. Odredbe Konvencije (uključujući ovaj Prilog) ne preinačuju, ne mijenjaju i ne zahtijevaju preinaku ili izmjenu ustavnog akta Fonda, niti umanjuju ili ograničavaju ijedno pravo, imunitet, povlasticu ili oslobođenje koje je odobreno Fondu ili nekoj njegovoj članici, guvernerima, izvršnim direktorima, zamjenicima, slu_benicima i namještenicima ustavnim aktom Fonda ili nekim zakonom ili drugim propisom bilo koje članice Fonda ili neke njezine političke jedinice, ili na neki drugi način.

PRILOG VI.
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

U odnosu na Međunarodnu banku za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu Banka) Konvencija (uključujući ovaj Prilog) se primjenjuje podlo_no sljedećim odredbama:

1. Sljedeći tekst zamjenjuje odjeljak 4:

“Tu_be protiv Banke mogu se podizati samo pred nadle_nim sudovima na područjima članica Banke u kojima Banka ima ured, u kojima je postavila agenta radi primanja sudskih poziva i obavijesti, ili u kojima je izdala ili garantirala vrijednosne papire. Međutim, članice ili osobe koje djeluju u ime članica ili koje imaju pravne zahtjeve naspram članica ne mogu podnositi tu_be protiv Banke. Imovina i aktiva Banke, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, u_ivaju imunitet od svakog oblika oduzimanja, pljenidbe ili ovrhe, sve do donošenja konačne presude protiv Banke.”

2. Odjeljak 32. standardnih klauzula primjenjuje se jedino na sporove oko tumačenja ili primjene odredaba koje se tiču povlastica i imuniteta na koje se Banka poziva na temelju ove Konvencije, a koji potpadaju pod one koje Fond mo_e zahtijevati na temelju svojega ustavnog akta ili drugih odredaba.

3. Odredbe Konvencije (uključujući ovaj Prilog) ne preinačuju, ne mijenjaju i ne zahtijevaju preinaku ili izmjenu ustavnog akta Banke, niti umanjuju ili ograničavaju ijedno pravo, imunitet, povlasticu ili oslobođenje koja je odobreno Banci ili nekoj nezinoj članici, guvernerima, izvršnim direktorima, zamjenicima, slu_benicima i namještenicima ustavnim aktom Banke ili nekim zakonom ili drugim propisom bilo koje članice Banke ili neke njezine političke jedinice, ili na neki drugi način.

PRILOG VII.
SVJETSKA ZDRAVSTVENA ORGANIZACIJA
(Treći revidirani tekst Priloga VII)

U odnosu na Svjetsku zdravstvenu organizaciju (u daljnjem tekstu: Organizacija) standardne klauzule primjenjuju se podlo no sljedećim odredbama:

1. Odredbe članka V. i odjeljka 25, stavci 1. i 2.I, članka VII. obuhvaćaju osobe imenovane u Izvršni odbor Organizacije, njihove zamjenike i savjetnike, osim što se imuniteta tih osoba, prema odjeljku 16, odriče Izvršni odbor.

2. (i) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadatka:

- a) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;
- b) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;
- c) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;
- d) nepovredivost svih spisa i dokumenata;
- e) u svrhu komuniciranja s Organizacijom, pravo na uporabu kodova i na primanje spisa ili korespondencije putem kurira ili zapečaćene valize.

(ii) Povlastice i imuniteti navedeni u gornjim točkama b) i c) odobravaju se osobama imenovanim u Savjetodavne odbore stručnjaka Organizacije pri obavljanju tih njihovih funkcija.

(iii) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima Organizacije radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i du_nost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti interesima Organizacije.

3. Odredbe članka V. i odjeljka 25, stavci 1. i 2.I, članka VII. obuhvaćaju i predstavnike pridru_enih članica koji sudjeluju u radu Organizacije u skladu s članicima 8. i 47. Ustava.

4. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u odjeljku 21. standardnih klauzula također se odobravaju svakom zamjeniku i pomoćniku glavnog direktora Organizacije te regionalnim direktorima Organizacije.

PRILOG VIII.

SVJETSKA POŠTANSKA UNIJA

Standardne klauzule primjenjuju se bez preinaka.

PRILOG IX. MEĐUNARODNA TELEKOMUNIKACIJSKA UNIJA

Standardne klauzule primjenjuju se bez preinaka.

PRILOG XI. SVJETSKA METEOROLOŠKA ORGANIZACIJA

Standardne klauzule primjenjuju se bez preinaka.

PRILOG XII. MEĐUVLADINA SAVJETODAVNA POMORSKA ORGANIZACIJA²

1. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u članku VI, odjeljku 21. standardnih klauzula odobravaju se glavnom tajniku Organizacije i tajniku Odbora za pomorsku sigurnost, osim što odredbe ovoga stavka ne zahtijevaju da članica na čijem području Organizacija ima sjedište primjenjuje člankak VI, odjeljak 21. standardnih klauzula na svoje dr_ avljane.

2. a) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadataka:

- (i) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;
- (ii) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;
- (iii) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;
- (iv) nepovredivost svih spisa i dokumenata koji se odnose na posao koji obavljaju za Organizaciju;
- (v) pravo na uporabu kodova i na primanje spisa ili korespondencije putem kurira ili zapečaćene valize kada komuniciraju s Međuvladinom pomorskom savjetodavnom

² Naziv ove specijalizirane ustanove Ujedinjenih naroda sada glasi: Međunarodna pomorska organizacija.

organizacijom.

Načelo sadr_ano u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih klauzula primjenjuje se na točke (iv) i (v) gornjeg stavka 2.a).

b) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima Organizacije radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i du_nost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti interesima Organizacije.

PRILOG XIII. MEĐUNARODNA FINANCIJSKA KORPORACIJA

U odnosu na Međunarodnu financijsku korporaciju (u daljnjem tekstu Korporacija) Konvencija (uključujući ovaj Prilog) se primjenjuje podlo_no sljedećim odredbama:

1. Sljedeći tekst zamjenjuje odjeljak 4:

“Tu_be protiv Korporacije mogu se podizati samo pred nadle_nim sudovima na teritorijima članica u kojima Korporacija ima ured, u kojima je postavila agenta radi primanja sudskih poziva i obavijesti, ili u kojima je izdala ili garantirala vrijednosne papire. Međutim, članice ili osobe koje djeluju u ime članica ili koje imaju pravne zahtjeve naspram članica ne mogu podnositi tu_be protiv Korporacije. Imovina i aktiva Korporacije, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, u_ivaju imunitet od svakog oblika oduzimanja, pljenidbe ili ovrhe, sve do donošenja konačne presude protiv Korporacije.”

2. Točka b) odjeljka 7. standardnih klauzula primjenjuje se na Korporaciju podlo_no članku III, odjeljku 5. ustavnog akta Korporacije.

3. Korporacija se prema svojoj slobodnoj procjeni odriče povlastica i imuniteta odobrenih prema članku VI. svojega ustavnog akta u onome opsegu i pod takvim uvjetima koje sama odredi.

4. Odjeljak 32. standardnih klauzula primjenjuje se jedino na sporove oko tumačenja ili primjene odredaba koje se tiču povlastica i imuniteta za Korporaciju proizlaze na temelju ove Konvencije, a koji potpadaju pod one koje Korporacija mo_e zahtijevati na temelju svojega ustavnog akta ili drugih odredaba.

5. Odredbe Konvencije (uključujući ovaj Prilog) ne preinačuju, ne mijenjaju i ne zahtijevaju preinaku ili izmjenu ustavnog akta Korporacije, niti umanjuju ili ograničavaju ijedno pravo, imunitet, povlasticu ili oslobođenje koje je odobreno Korporaciji ili nekoj njezinoj članici, guvernerima, izvršnim direktorima, zamjenicima, slu_benicima i namještenicima ustavnim aktom Korporacije ili nekim zakonom ili drugim propisom bilo koje članice Korporacije ili neke njezine političke jedinice, ili na neki drugi način.

PRILOG XIV.
MEĐUNARODNA UDRUGA ZA RAZVOJ

U odnosu na Međunarodnu udruhu za razvoj (u daljnjem tekstu: Udruga) Konvencija, uključujući ovaj Prilog, primjenjuje se podlo_no sljedećim odredbama:

1. Sljedeći tekst zamjenjuje odjeljak 4:

“Tu_be protiv Udruge mogu se podizati samo pred nadle_nim sudovima na područjima članica u kojima Udruga ima ured, u kojima je postavila agenta radi primanja sudskih poziva i obavijesti, ili u kojima je izdala ili garantirala vrijednosne papire. Međutim, članice ili osobe koje djeluju u ime članica ili koje imaju pravne zahtjeve naspram članica ne mogu podnositi tu_be protiv Udruge. Imovina i aktiva Udruge, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, u_ivaju imunitet od svakog oblika oduzimanja, pljenidbe ili ovrhe, sve do donošenja konačne presude protiv Udruge.”

2. Odjeljak 32. standardnih klauzula primjenjuje se jedino na sporove oko tumačenja ili primjene odredaba koje se tiču povlastica i imuniteta za koji Udrugu proizlaze na temelju ove Konvencije, a koji potpadaju pod one koje Udruga mo_e zahtijevati na temelju svojega ustavnog akta ili drugih odredaba.

3. Odredbe Konvencije (uključujući ovaj Prilog) ne preinačuju, ne mijenjaju i ne zahtijevaju preinaku ili izmjenu ustavnog akta Udruge, niti umanjuju ili ograničavaju ijedno pravo, imunitet, povlasticu ili oslobođenje koje je odobreno Udruzi ili nekoj njezinoj članici, guvernerima, izvršnim direktorima, zamjenicima, slu_benicima i namještenicima ustavnim aktom Udruge ili nekim zakonom ili drugim propisom bilo koje članice Udruge ili neke njezine političke jedinici, ili na neki drugi način.

PRILOG XV.
SVJETSKA ORGANIZACIJA ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

U odnosu na Svjetsku organizaciju za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Organizacija) standardne klauzule primjenjuju se podlo_no sljedećim preinakama:

1. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u članku VI, odjeljku 21. standardnih klauzula također se odobravaju zamjenicima glavnog direktora Organizacije.

2. a) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Organizacije ili za nju obavljaju zadatke odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanj zadatka:

(i) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;

(ii) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina

- počinjenih u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Organizacije ili za nju obavljati zadatke;
- (iii) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;
- (iv) nepovredivost svih spisa i dokumenata koji se odnose na poslove koje oni obavljaju za Organizaciju;
- (v) glede komunikacija s Organizacijom, pravo na uporabu kodova te na primanje dokumenata i korespondencije putem kurira ili u zapečaćenim valizama.

Načelo sadr_ano u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih klauzula primjenjuje se na gornje točke (iv) i (v).

b) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima navedenim u gornjem podstavku a) radi njihove osobne koristi, već radi interesa Organizacije. Organizacija ima pravo i du_nost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njezinu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se mo_e odreći bez da šteti interesima Organizacije.

PRILOG XVI. MEĐUNARODNI FOND ZA RAZVOJ POLJOPRIVREDE

U odnosu na Međunarodni fond za razvoj poljodprivrede (u daljnjem tekstu: Fond) standardne klauzule primjenjuju se podlo_no sljedećim odredbama:

1. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice navedene u članku VI, odjeljku 21. standardnih klauzula također se odobravaju svakom potpredsjedniku Fonda.

2. (i) Stručnjacima (različitim od slu_benika obuhvaćenih člankom VI) koji djeluju u odborima Fonda ili za njega obavljaju zadatke, odobravaju se sljedeće povlastice i imuniteti u mjeri potrebnoj radi učinkovitog obavljanja njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putu poduzetom radi djelovanja u tim odborima ili izvršavanja zadataka:

- a) imunitet od uhićenja i od zapljene njihove osobne prtljage;
- b) imunitet od svake sudbenosti glede izgovorenih ili napisanih riječi i drugih čina počinjenih u obavljanju njihovih slu_benih funkcija; takav se imunitet odobrava tim osobama i nakon što su prestale djelovati u odborima Fonda ili za njega obavljati zadatke;
- c) iste olakšice glede ograničenja što se tiče valute i njezine zamjene te glede njihove osobne prtljage kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenom slu_benom zadatku;
- d) nepovredivost njihovih spisa i dokumenata koji se odnose na poslove koje oni obavljaju za Fond te, glede komunikacija s Fondom, pravo na uporabu kodova te na primanje dokumenata i korespondencije putem kurira ili u zapečaćenim valizama.

(ii) Načelo sadr_ano u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih klauzula primjenjuje se

na točku d) gornjeg stavka 2(i).

(iii) Povlastice i imuniteti ne odobravaju se stručnjacima radi njihove osobne koristi, već radi interesa Fonda. Fond ima pravo i dužnost odreći se imuniteta stručnjaka u svakom slučaju kad bi, po njegovu mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kad ga se može odreći bez da šteti interesima Fonda.